

MOVIMIENTOS LITERARIOS COREANOS CONTEMPORANEOS

CONFLICTO ENTRE LIBERTAD E IGUALDAD

A partir de los años ochenta, la literatura coreana, bajo la denominación de la "literatura del pueblo", comienza a resolver el conflicto literario que ha existido durante todo este siglo. Esta literatura entiende el concepto literario no como una relación de oposición entre la literatura pura y la comprometida, forma y contenido, universalismo y coreanismo, sino como una relación conexional y complementaria de los dos conceptos contrarios. La historia literaria coreana siempre ha estado constituida por esta oposición: en los años veinte, la polémica entre la literatura nacional y la proletaria; en la década del treinta, literatura pura y la impura; en los años cuarenta, teoría derechista y la izquierdista; en los años sesenta, la controversia entre literatura pura y la comprometida. Aunque a veces había algunos encuentros de las dos tendencias, este encuentro era muy limitado y momentáneo para formar una historia literaria.

Entrando en los años ochenta, la literatura del pueblo, surgida principal-

mente a final de los años setenta, toma vigor y logra formar verdaderamente su propia literatura en Corea a través del uso sutil y combinado de su temática social con su conciencia artística. Esta literatura no es una respuesta azarosa que intenta resolver provisionalmente el conflicto literario, sino un resultado de la larga reflexión durante los últimos treinta años sobre el conflicto entre libertad e igualdad, o entre la conciencia artística y el papel social de la literatura.

Sólo es posible estudiar los movimientos literarios en Corea al ubicarlos en relación estrecha con el contexto social coreano, dado que los incidentes históricos durante las últimas tres décadas determinaron la ideología de los movimientos artísticos. Primero, se puede hablar del

Movimiento Estudiantil del 19 de abril de 1960, la primera reacción de los intelectuales contra el gobierno, el cual ofreció a los coreanos en forma abstracta el sentido de la libertad y la igualdad. El segundo momento histórico se encuentra en la revolución Militar del 16 de mayo de 1961, cuyo régimen acabó con el asesinato del presidente Park Chung Hee. Este régimen que duró 18 años ofreció en forma concreta el sentido de la igualdad a través del desarrollo vertiginoso de la economía. El tercero es la aparición de la Quinta República de Corea y el derrocamiento de dicho gobierno por la protesta masiva en que participaron desde los obreros hasta los intelectuales. Durante este gobierno -que en cierto sentido le faltaba legitimidad como gobierno- el pueblo coreano siempre se preocupó por la libertad, dado que la igualdad tanto económica como política ya no era más problema. Estos tres momentos son claves para explicar el surgimiento y el desarrollo de dos conceptos -igualdad y libertad- que llegan hasta la actualidad bajo la denominación de "Literatura del pueblo".

Byeong Sun Song

Profesor del Departamento de Literatura de la P.U.J. Licenciado en Español y Profesor del Departamento de Español de la Universidad de Corea. Coordinador del Programa de Intercambio Coreano.

한글서체
한글서체
한글서체

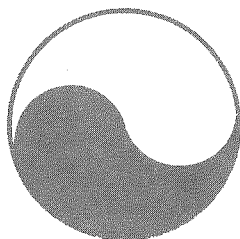
A SURGIMIENTO DE DOS CONCEPTOS: LOS AÑOS SESENTA

La década del sesenta en Corea se abre con **Plaza** de Choi In-Hun, aparecida originalmente en la revista **Madrugada** (octubre de 1960), luego publicada por la editorial Literatura e Inteligencia. En aquel entonces, el novelista revela sus ideas fundamentales en el prólogo de su novela: "Si estuviéramos bajo el viejo gobierno que, en su asiento de dictador asiático, hablaba de la libertad del mundo occidental, pero que no nos permitía vivir en libertad, yo no habría podido trabajar este tema aunque me hubiera gustado. Ahora me siento valioso de ser un novelista en la nueva república que trajo el movimiento de abril". ¿Por qué debemos empezar con esta novela para iniciar a explicar la igualdad y la libertad, dos conceptos que dominan desde los años sesenta hasta la actualidad del mundo literario coreano? Para dar la respuesta, hay que comprender el sentido implícito del título "plaza". En el nivel connotativo, este vocablo es un concepto contrario al lugar confinado y secreto. Generalmente, el lugar confinado y secreto significa el mundo en que se puede guardar algo; por ejemplo, en la cama de su amante, mientras que la palabra "plaza" representa algo comunitario. En otras palabras, la plaza es una base implícita para la libertad y la igualdad.

En la historia coreana, la única ocasión en que el pueblo pudo saborear el sentido de la libertad fue un breve lapso durante el Movimiento Estudiantil del 19 de abril de 1960, el cual fue impedido por la Revolución Militar del 16 de mayo de 1961, que duró hasta 1979. Antes de estos cambios radicales a nivel socio-económico cultural, nos encontramos con el gobierno de Rhee Seung-Man que trataba de resolver incapazmente los problemas dejados por la Guerra Coreana. Dicho gobierno proclamaba el anti-comunismo como su primera política y, bajo este nombre, oprimía las libertades del pueblo. Como consecuencia del abuso del poder, aparecieron y prosperaron las irregularidades y las corrupciones, las cuales disminuyeron a raíz del Movimiento Estudiantil de abril. Aunque no es fácil definir la ideología de este movimiento, se puede resumir en dos conceptos: la autonomía nacional y la fundación de la sociedad demo-

crática. Es decir, fue una reacción contra la dependencia socio-militar-económica con respecto de los países extranjeros, dado que, bajo aquella situación, Corea no podía tener la libertad por haber sido víctima de la Guerra Fría entre EE.UU y la Unión Soviética. Otro ideal de este movimiento se encuentra en el intento de ligar la sociedad democrática que se constituye por la voluntad de la mayoría del pueblo coreano, superando el régimen autoritario dependiente del poder extranjero. De esta manera, el Movimiento Estudiantil de abril nos manifiesta dos conceptos: libertad e igualdad. Ambos conceptos afectaron también el mundo literario y produjeron dos preocupaciones básicas en el nivel literario: libertad artística y el problema de la igualdad en el nivel temático, surgido por el desarrollo vertiginoso de la industria.

El protagonista de **Plaza**, Lee Myong-Chun, quería poseer ambos conceptos. Pensaba que la libertad está en el régimen democrático (Corea del Sur), y la igualdad se encontraba en el régimen comunista (Corea del Norte). Sin embargo, durante la Guerra Coreana, él se enfrenta con un conflicto entre dos ideales, y comprende que ambos ide-



이 (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14) (15) (16) (17) (18) (19) (20) (21) (22) (23) (24) (25) (26) (27) (28) (29) (30) (31) (32) (33) (34) (35) (36) (37) (38) (39) (40) (41) (42) (43) (44) (45) (46) (47) (48) (49) (50) (51) (52) (53) (54) (55) (56) (57) (58) (59) (60) (61) (62) (63) (64) (65) (66) (67) (68) (69) (70) (71) (72) (73) (74) (75) (76) (77) (78) (79) (80) (81) (82) (83) (84) (85) (86) (87) (88) (89) (90) (91) (92) (93) (94) (95) (96) (97) (98) (99) (100)

B

DOS REVISTAS DIRIGENTES DE LOS AÑOS SESENTA

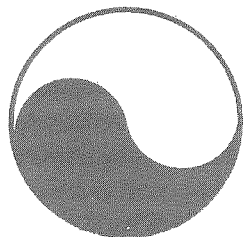
Para hablar del desarrollo literario en Corea, es indispensable mencionar dos revistas que representaban los dos conceptos estudiados: **Literatura e Inteligencia** para la libertad artística; y **Creación y Crítica** para el problema de la igualdad.

a. **Literatura e Inteligencia:** Forjadora de la conciencia artística.

¿Qué es la libertad? En la literatura esta pregunta implica el acto de rebeldía y de protesta contra todo lo que oprime la actividad creativa. En el sentido hegeliano, es el movimiento mental que resulta siempre como espíritu de negación. En el año 1962, después de ambas revoluciones, aparece un manifiesto, afirmando que todo tipo de opresión de la libertad es un camino sombrío para el futuro:

Estamos en la oscuridad del comienzo del mundo (...). Somos labradores e hijos pródigos que fertilizan la tierra baldía. Aunque ararlo es un trabajo desesperado, sabemos que no podemos apagar nuestra antorcha en mano. Ahora partimos sin ningún instrumento hacia un nuevo camino sin fin, desenvuelto ante nosotros. Partimos sin cesar marcando epitafio sobre este camino.

Este manifiesto es la primera voz de la revista **Era de Prosa** (Verano, 1962) que fundaron Kim Hyun, Kim Chi-Soo, Choi Ha-Rim, estudiosos de



la literatura extranjera e influídos por la sensibilidad de Baudelaire. Con la proclamación de que "Somos agricultores", califican la vieja generación de "ídolos" y anuncian la destrucción de esos ídolos. Esta opinión como "puristas" formaba un germen claro de los años sesenta, que por su naturaleza purista, es suave, tierno y fresco. La tendencia de esta revista logra formar, en el otoño de 1970, una nueva publicación, **Literatura e Inteligencia** que dirigía durante los años setenta el mundo intelectual y literario con énfasis en la libertad artística. Es decir, los años sesenta fueron la etapa preparativa para dar a luz esta revista.

b. **Creación y Crítica.** En busca de la igualdad social.

Junto a la tendencia purista de las revistas **Era de Prosa - Literatura e Inteligencia**, **Creación y Crítica** es otra revista que dirigió e influyó ampliamente el movimiento literario coreano en los años sesenta y setenta. A diferencia de **Literatura e Inteligencia**, **Creación y Crítica**, revista trimestral fundada en el invierno de 1966 por el crítico literario Baik Nak-Chung, se caracterizó por la apropiación de la perspectiva sartre-

ana sobre el papel de los intelectuales. Para definir la característica de esta revista, el número inicial nos resulta muy significativo, dado que publica el escrito de Sartre "La situación contemporánea y la inteligencia", el artículo inicial de la revista **Contemporáneos** (1945) que contiene los elementos determinantes para comprender la meta principal de esta revista.

Como el escrito de Sartre, Baik Nak-Chung termina el artículo inicial de esta revista al estilo sartreano:

Cuanto más agotado el ideal y más excesiva la corrupción social, más depende todo de la inteligencia y la conciencia de los intelectuales. Para cumplir este papel, es necesario fundar una base donde pueda ofrecerse el intercambio de las buenas voluntades de los intelectuales, posibilitando compartir la inteligencia de los escritores con otros intelectuales para obrar el trabajo de creación y crítica. En este rincón del mundo, debemos preparar el acto efectivo para la resurrección de la historia oriental, congregando las fuerzas de los intelectuales y los escritores, compartir la inteligencia entre ellos, realizar un medio para la aproximación entre la literatura universal y la coreana, y corresponder al deseo profundo del pueblo y a la esperanza de la minoría de las élites.

En este párrafo no se encuentra ninguna solución manifiesta sobre el

28

acto preparativo para establecer un medio entre la literatura universal y la coreana, tampoco se menciona el problema sobre la categorización de los escritores y los intelectuales. Sin embargo, el principio de esta revista que corre desde el comienzo hasta el final está basado en la problematización situacional de los intelectuales. Entonces, surge una pregunta: ¿qué es intelectual? El mencionado crítico literario no habla concretamente de este concepto. Pero se puede recurrir al escrito de Sartre, dado que su perspectiva está resumida en la de Sartre.

Según Sartre, los intelectuales (los académicos, médicos, profesores, abogados, etc.) son tecnócratas. Generalmente ellos están en una situación contradictoria, dado que buscan por una parte la verdad universal, y por otra trabajan y sirven para la clase dominante. El verdadero intelectual debe rechazar servir a la clase dominante y buscar la verdad universal. Es decir, los intelectuales tienen que buscar la verdad universal (medicina, ingeniería, filosofía, sociología, etc.) en los campos específicos, pero a la vez deben perseguir la verdad universal en la sociedad (libertad, igualdad, etc.).

Hasta aquí, hemos destacado que **Creación y Crítica** había empezado con la problematización del papel de los intelectuales en la sociedad burguesa y, así, estaba subordinada a la perspectiva sartreana. La posición ideológica de esta revista fue influyendo ampliamente el ámbito literario coreano de la década del sesenta. Además de esta observa-

ción, debemos apreciar lo que esta revista intentó: la subordinación de los escritores en la categoría de los intelectuales. En otras palabras, la tendencia actual de tratar a los escritores como intelectuales en Corea no fue la voluntad de los escritores, sino de los intelectuales, puesto que los que promovieron dicho movimiento fueron los críticos-intelectuales.

El Movimiento Estudiantil del 19 de abril de 1960 y la Revolución Militar del 16 de mayo de 1961 determinaron la característica ideológica de los movimientos literarios en los años sesenta. Pero no hay en Corea literatura del 19 de abril, ni del 16 de mayo. Sólo en **Muro de rumor** una novela psicológico-existencialista de Lee Chung-Jun, se encuentra la inquietud ideológica del 16 de mayo, absorbida dentro de los ideales del 19 de abril. Sin embargo, la libertad y la igualdad que están representadas por dichos cambios radicales a nivel socio-ideológico fueron los ecos más grandes de los años sesenta. Es decir, no hay literaturas de ambos incidentes, pero, debido a aquellos, la literatura coreana podía abrir su perspectiva hacia la literatura de los años setenta, comenzando con **Tierra ajena** (1970) de Whang Suk-Young.

Para retoñar, la semilla literaria de los años sesenta necesitaba terreno fértil en los años setenta. Pero esta tierra no se hizo por sí sola, sino que la semilla lo hizo, o la semilla misma era la tierra fértil. En este sentido, los años sesenta fueron semilla para que germinara la literatura de los años setenta.

C LOS AÑOS SETENTA: ENCUENTRO DE LIBERTAD E IGUALDAD

La década del setenta es sumamente importante en la historia literaria coreana. Nacieron los primeros novelistas de alta calidad, debido a los movimientos promovidos por **Literatura e Inteligencia y Creación y Crítica: Tierra amarilla** (1970) de Yim Chi-ha, **Danza de los labradores** (1971) de Shin Kyong-Rim, **Camino hacia Sampo** (1973) de Whang Suk-Young. Estos movimientos literarios no se quedaron dentro del ámbito de los escritores, sino que han influido y dirigido profundamente los movimientos sociales e ideológicos. De esta manera, engrandece el papel de la literatura en los años setenta.

Generalmente, la sensibilidad y la conciencia ciudadana se consideran como dos líneas paralelas que nunca se encuentran. Al considerarlo de esta manera, se produce la discusión entre la literatura pura y la comprometida, y entre la libertad y la igualdad la cual ocurrió en los primeros años de la década del setenta. Los años de este lapso se caracterizan por el esfuerzo de correlacionar ambos aspectos en la literatura coreana. Este pensamiento de los años setenta se basa principalmente en lo que, como lo han manifestado Hegel y sus seguidores, la razón ocupa la posición suprema, puesto que la razón es la única capaz de manejar todas las

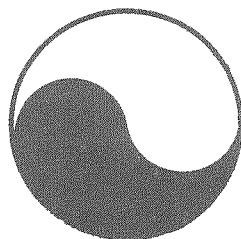
cosas. En este momento, la literatura pura y la comprometida no son dos fenómenos separados, sino que se complementan mutuamente. Así, los años setenta se caracterizaron por el encuentro de dos fuerzas contrarias: **Literatura e Inteligencia y Creación y Crítica**, cuya fuerza llega a su auge con la novela de Cho Se-Hee, **Una pelotita que lanzó un enano** (1978).

Una pelotita que lanzó un enano marca un hito en la literatura coreana de los años setenta. El grupo que descubrió la importancia de esta novela de doce capítulos fue el grupo de **Literatura e Inteligencia** que publicó de nuevo el capítulo "La banda de Moebius" (Verano, 1976), reconociendo la novedad narrativa del escritor. Esta novela se caracteriza por el empleo del estilo de los cuentos infantiles para revelar conflictos sociales. De esta manera, la novela

manifiesta muy claramente la confluencia de dos fuerzas contrarias. Esta concepción está revelada principalmente en el primer capítulo y el último, llamados "La banda de Moebius" y "La botella de Klein", respectivamente.

En la matemática, "La banda de Moebius" y "La botella de Klein" tienen algo común: son tipos extraños de superficies no orientables. Generalmente, una hoja de papel tiene dos caras y un único borde que la contornea, formando éste una línea poligonal cerrada. Pero también es posible hacer que una hoja de papel tenga un solo borde y una cara solamente, de forma tal que una hormiga puede deambular desde cualquier punto de esta hoja hasta cualquier otro de ella sin tener que cruzar el borde: la banda de Moebius. La botella de Klein puede ser cortada por la mitad, produciendo así dos bandas de Moebius. La aplicación del concepto de "la banda de Moebius" es abundante en la literatura occidental, cuyo concepto se emplea con frecuencia para explicar la infinidad de relaciones potenciales que no tienen principio ni fin y la formación de la continuidad estructural.

Lejos de ser la explicación sobre la estructura narrativa, "la banda de



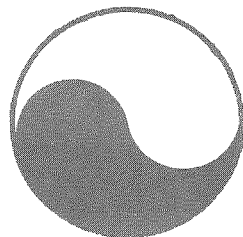
4. 이 사건은 우리 역사 흐름과 더불어 망각의 대에 다시 햇빛을 보게 시대불 여는 데 가장 큰 니 연극에 관심을 가진 았습니다만 이 큰 행사 않습니다. 그래서 고심만 학 역사학과 이만복 선 대본을 발굴해내셨습니다. 말과 이십일세기 초의 근현학적 자료들이 다수가 전교조 집행부의 일 전 히스테리 속에서 행 것으로 추정하고 있습니다. 리던 시대에는 도피밖에 그 암울한 시대에 동굴 의 궁극적 승리를 확신 로 전교조 창립 직전 무 거째서 전교조가 창립되고 있다는 점에서 아주 련되었습니다만 이 연극 대본은 그냥 문자의 기 일뿐 여러 차례의 혁명과 거의 망실된 지금에 와

Moebius" en **Una pelotita que lanzó un enano** tiene un carácter temático con el cuestionamiento sobre la problemática existente. Para dar sentido a esta banda, el novelista nos habla alegóricamente con las preguntas de un profesor. El profesor pregunta a los alumnos: Después de la limpieza de la chimenea, un niño salió con cara sucia, y el otro con cara limpia. Entonces, ¿quién debería lavarse primero su cara? Ante esta pregunta, los alumnos contestaron en dos maneras: (a) el niño sucio; (b) el niño limpio. En cuanto a la primera respuesta, el profesor contesta que no, puesto que el niño sucio pensará que él está limpio, porque el niño sucio mira al niño limpio. Después de esta respuesta, el profesor pregunta de nuevo y los alumnos sencillamente contestan que el niño limpio debería lavarse primero. El profesor contesta otra vez que no. La razón es extremadamente sencilla: La pregunta misma está errónea, dado que los niños que salieron de la chimenea no pueden estar limpios. El novelista utiliza este pasaje para indicar alegó-

ricamente la problemática de las novelas que cuestionan la sociedad pre-industrial. En dicha sociedad, existe una dicotomía: el centro y el arrabal, interior y exterior, etc. En cambio, en la sociedad industrializada ya no existe el dualismo, sino la descentralización: no hay centro ni arrabal, y desaparece el interior y el exterior. En la sociedad industrializada que simboliza la sociedad coreana en los años setenta, era un error preguntar por el dualismo que se constituye en la conciencia artística y la ideológica. De esta manera, el novelista no problematiza la sociedad misma de la industria que ofrece la posibilidad de igualdad, sino los problemas secundarios que ocurren en ella. Los conflictos que parecían esenciales al comienzo de la sociedad industrial (por ejemplo, el conflicto entre el empresario y los obreros) deben converger como la banda de Moebius y la botella de Klein, puesto que en el espacio tridimensional todas las superficies no orientables (La banda de Moebius, La botella de Klein) tienen una sola cara.

Con el eco de esta obra que posibilitó el cambio radical del paradigma en el nivel literario, la literatura coreana de los setenta puede decirse que fue un largo intento de buscar la relación complementaria entre la literatura pura y la comprometida. Al terminar la década del setenta, el crítico literario Baik Nak-Chung, fundador de la revista **Creación y Crítica**, afirma que la idea de igualdad no fue un movimiento que respetaba más la igualdad que la libertad, sino la igualdad para la libertad. Con la realización de la posible combinación, la literatura coreana entra en los años ochenta.

D LOS AÑOS OCHENTA: PROSPERIDAD DE LA LITERATURA DEL PUEBLO



Al comienzo del año 1985, dos revistas conservadores y comerciales **Literatura Contemporánea** y **Literatura Coreana** (febrero, 1985), dedicaron sus números a "Literatura del pueblo". Este hecho es un fenómeno bastante raro en la historia literaria de Corea, pero revela claramente la tendencia actual de la literatura coreana que se desarrolló durante la última década.

Al entrar en el año ochenta, el mundo cultural coreano se enfrenta con una tragedia inesperada: La aparición del gobierno ilegítimo, llamado Quinta República de Corea, y su política cultural. Este nuevo gobierno empezó a oprimir terriblemente los movimientos literarios y obligó el cierre de

ambas revistas literarias dirigentes en el mundo intelectual de Corea, bajo el pretexto de la reorganización de las revistas. Esta política que duró durante 1980-1987 se ha constituido principalmente en la opresión de los intelectuales anti-gubernamentales. Al principio, por el cierre de ambas revistas, los movimientos literarios que duraron más de veinte años parecían acabarse. Sin embargo, aparece un nuevo fenómeno cultural en el mundo literario a través del **Mook** (un neologismo que significa la revista y el libro). Este movimiento del **Mook** reemplazó exitosamente las ideologías de ambas revistas, produciendo la literatura del pueblo. La aparición de este tipo de literatura es una consecuencia reflexiva que han hecho la literatura profesional y la literatura de los intelectuales, y también se debe, de cierta manera, al desarrollo social de Corea.

El movimiento del **Mook** empieza con la publicación de **Praxis de la Literatura**, publicada por los seguidores de **Creación y Crítica**.

Desde el número inicial, este **Mook** plantea que la literatura promovida por los intelectuales durante los años setenta debe llegar a cabo la práctica, es decir, sugiere la formación de una comunidad literaria entre los obreros, los agricultores y los intelectuales. A través de esta ideología, el movimiento del **Mook** logra formar la base para la "Literatura del pueblo" que se encuentra actualmente en el auge de la narrativa coreana. La literatura del pueblo no sólo es un resultado de esfuerzo de la literatura profesional y la literatura de los intelectuales verdaderos, sino que también se debe a factores de la infraestructura: el crecimiento de la condición económica, la educación, el desarrollo social ♦